Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znalazłszy go przyprowadził go do Antiochii stało się zaś oni rok cały zostać zebranymi w zgromadzeniu i nauczać tłum dość duży otrzymać zarówno najpierw w Antiochii uczniowie chrześcijanami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a gdy go znalazł, przyprowadził (go) do Antiochii.\* I stało się, że przez cały rok\*\* zbierali się w zgromadzeniu\*\*\* i nauczali znaczny tłum; w Antiochii też po raz pierwszy nazwano uczniów chrześcijanami.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znalazłszy poprowadził do Antiochii. Stało się zaś im, (że) i rok cały zebrać się razem w (społeczności) wywołanych i nauczyć\* tłum dość duży; otrzymać imię po raz pierwszy w Antiochii uczniowie chrześcijanie\*\*. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znalazłszy go przyprowadził go do Antiochii stało się zaś oni rok cały zostać zebranymi w zgromadzeniu i nauczać tłum dość duży otrzymać zarówno najpierw w Antiochii uczniowie chrześcijanami |

1. 1) <x>510 13:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. ok. 44 r. po Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 11:22</x>; <x>510 12:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 26:28</x>; <x>670 4:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: nawet przez cały rok spotykali się razem i nauczali. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: w Antiochii uczniowie po raz pierwszy otrzymali nazwę chrześcijan. Najdosłowniej byłoby: "Pomazańcowi". [↑](#footnote-ref-7)